

### **Werkwijze voor de franjes:**

- Leg het geborduurde tapijtje met de voorkant voor u op tafel.
- Plooi het stramien zowel aan linker- als rechterkant om zodat er telkens 1 volledig, niet-geborduurd vakje zichtbaar blijft (tek. 1).
- Bij franjes in verschillende kleuren, per franje de kleur gebruiken van de kruissteek die aan de franje grenst.
- Neem 1 draad en knip in 3 draden van ca. 32 cm elk.
- Plooi dergelijke draadje van 32 cm in 4 en haal door het oog van de bijgeleverde naald.
- Steek de naald langs onder door een stramienvakje naar boven en steek de naald vervolgens door de ontstane lus om de franje te vormen. Trek de draad aan tot u een knoop met lange lus krijgt (tek. 2).
- Werk af door de franjelus door te knippen (tek. 3).
- Knoop op identieke wijze alle andere franjes langs linker- en rechterkant van uw geborduurde tapijtje.
- Knip de geknoopte franjedraden indien nodig gelijk.

### **Comment faire les franges:**

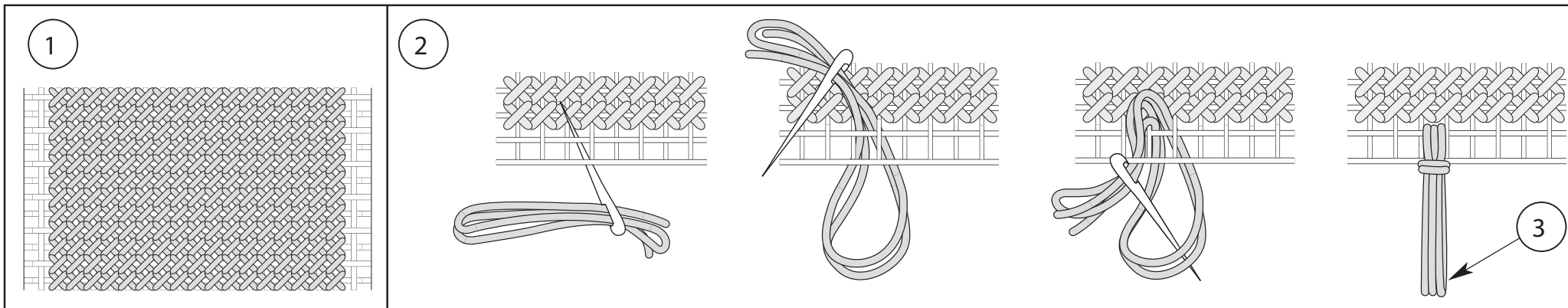
- Une fois brodé, posez le tapis sur la table, le côté 'endroit' au-dessus.
- Rabattez les bords gauche et droite du canevas, de sorte qu'une seule rangée de mailles vides reste visible des deux côtés (Fig. 1).
- Si les franges ont des couleurs différentes, faites chaque frange dans la couleur de la maille qui touche à la frange.
- Prenez un fil et coupez-le en 3 fils de 32 cm chacun
- Pliez un fil de 32 cm en 4 et passez-le à travers le trou de l'aiguille fournie.
- Passez l'aiguille de bas en haut par une maille vide, puis passez-la par la boucle qui s'est formée du côté 'envers', pour produire la frange. En serrant, vous obtiendrez un nœud à longue boucle (Fig. 2).
- Finissez en coupant la boucle (Fig. 3).
- Procédez de la même façon pour toutes les mailles vides des deux côtés.
- Au besoin, égalisez les bouts des franges des deux côtés.

### **How to make the fringe:**

- Place the stitched rug on the table in front of you, with the right side facing down.
  - Fold the canvas back on both the left and right side until 1 entire, non-stitched mesh remains visible on each side (Fig. 1).
  - If there are fringes in several colours, make each fringe in the colour of the stitch to which you are attaching it.
  - Take 1 thread and cut into 3 threads of approx. 32 cm each.
  - Fold the thread of 32 cm in 4 and pass it through the eye of the supplied needle.
  - Insert the needle through a blank mesh from below. Then direct the needle through the resulting loop to make the fringe. Pull the thread until a knot with a long loop is formed (Fig. 2).
  - Insert a pair of scissors into the slotted loop edge and cut evenly.
  - Proceed in the same way for making the fringe on both sides of your rug.
- Trim the ends of the fringe neatly with a pair of scissors if necessary.

### **Arbeitsanleitung zum knüpfen der fransen:**

- Legen Sie den fertig gestickten Teppich mit der Vorderseite nach oben weisend vor sich auf den Tisch.
- Falten Sie den Stramin an den beiden Seitenkanten rechts und links nach hinten, so dass eine Lochreihe des Stramins zu sehen ist, die keinen Kreuzstich enthält (Abb. 1).
- Wenn es Fransen in unterschiedlichen Farben gibt, machen Sie jede Franse in der Farbe des Stiches, zu dem Sie sie befestigen.
- Nehmen Sie 1 Faden und schneiden Sie diesen in 3 Fäden von je ca. 32cm
- Falten Sie diesen Faden von 32cm in 4 (doppelt + nochmals doppelt) und ziehen Sie ihn durch die Öse der mitgelieferten Nadel.
- Stechen Sie mit der Nadel von unten nach oben durch das letzte Loch im Stramin, das noch einen Kreuzstich enthält und führen Sie die Nadel anschließend durch die entstandene Doppelschleufe um die Franse zu bilden. Ziehen Sie am Faden bis Sie einen festen Knopf erhalten (Abb. 2).
- Beenden Sie die Franse in dem Sie deren Schleife durchschneiden (Abb. 3).
- Knüpfen Sie alle Fransen auf der rechten und der linken Seite auf die gleiche Weise.
- Schneiden Sie die Fransenden bei Bedarf am Ende auf gleiche Länge zurück.



### **Cómo realizar el fleco:**

- Coloque el tapete bordado en la mesa delante de usted mirando hacia abajo.
- Pliegue la tela en ambos lados hasta que quede visible una maya entera sin puntos a cada lado (Fig. 1).
- Si vamos a hacer flecos de varios colores, realizaremos cada fleco en el color del punto al que irá unido.
- Coger 1 hilo y cortarlo en 3 trozos de aproximadamente 32 cm. cada uno.
- Doblar el hilo de 32 cm en 4 y pasarlo por el agujero de la aguja que suministramos.
- Inserte la aguja a través de una malla nueva desde el lado de abajo. Dirija la aguja entonces a través del lazo resultante para realizar el fleco. Tire del hilo hasta formar un nudo con un lazo largo (Fig. 2).
- Inserte las tijeras en el borde del lazo y corte uniformemente.
- Continúe de la misma forma para realizar el fleco en ambos lados del tapete.
- Recorte los extremos del fleco cuidadosamente con unas tijeras si es necesario.

### **Creazione della frangia:**

- Porre il tappeto ricamato sulla tavola con la parte destra verso il basso.
- Ripiegare la tela sui lati destro e sinistro fino a quando non rimane visibile una riga intera non ricamata su ciascun lato (Fig. 1).
- Se le frange sono di diversi colori, creare ogni frangia nel colore del punto al quale verrà attaccata.
- Prendete 1 filo e tagliatelo in tre lunghezze di circa 32 cm ciascuna.
- Piegate in 4 ogni guagliata da 32 cm così ottenuta e infilatela nella cruna dell'ago fornito.
- Inserire l'ago in un spazio vuoto, partendo da sotto, quindi inserirlo nell'anello di filo che si crea, per formare la frangia. Tirare il filo fino a formare un lungo nodo (Fig. 2).
- Inserire le forbici nell'anello di filo e tagliare in modo uniforme.
- Procedere nello stesso modo per creare la frangia su entrambi i lati del tappeto.
- Se necessario, pareggiare le estremità della frangia con le forbici.

### **Arbetssätt för fransarna**

- Lägg den broderade mattan med uppkanten framför dig på bordet.
- Vik kanvasen på både vänstra och högra sidan så att på varje sida 1 fullständig obroderad ruta syns (bild 1).
- Vid fransarna i olika färger: använd per frans färjen av korsstygnet som angränsar fransen.
- Ta 1 tråd och klipp den i 3 delar, som blir vardera cirka 32 cm långa.
- Vik tråden som är 32 cm lång 4 gånger och trä tråden i den medföljande nålen.
- Stick i nålen från undersidan uppåt i en ruta och stick sedan nålen genom den formade ögla att göra fransen. Dra fast tråden tills du får en knut med lång ögla (bild 2).
- Fullborda genom att klippa av fransens ögla (bild 3).
- Gör såhär för alla andra fransarna på vänstra och högra sidan av din matta.
- Om det behövs, jämnklipp fransarnas trådar.

### **Инструкция по привязыванию кистей бахромы**

- Разложите на столе готовый вышитый ковер лицевой стороной вверх.
- Отверните боковые края ковра (справа и слева) на изнаночную сторону так, чтобы можно было видеть ряд дырочек страмина без стежков шва «крест» (рис. 1)
- Если вы хотите сделать кисти бахромы разноцветными, то прикрепляйте к каждому последнему стежку вышивки кисть соответствующего цвета.
- Возьмите 1 нить и разрежьте ее на 3 части длиной по 32 см
- Сложите каждую нить в 4 раза и протяните ее через ушко прилагаемой иглы.
- Введите иглу снизу вверх через последнюю дырочку в страмине, в которой есть еще стежок шва «крест», затем проведите иглу через образовавшуюся двойную петлю и затяните ее достаточно крепко до образования головки кисти (рис. 2).
- Затем разрежьте нити петли внизу для получения кисти (рис. 3).
- Продолжайте работать в таком ритме, выполняя кисти бахромы по правому и левому боковым краям ковра. При необходимости по окончании выровняйте все кисти по длине.